叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 女性世界(woman's World) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女性世界(Woman's World)

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

He	found	himself	five	hundred	years
他	成立	他自己	五	百	年

他发现自己已经五百年了

['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ə; eɪ][mæn] ['i:gərli] [sɔ:t]

into	the	future	,	a	man	eagerly	sought
进入	这	未来	,	一个	男人	急切地	寻求

展望未来，一个男人热切地寻找

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .

and	he	didn't	know	why	.
和	他	没有	知道	为什么	.

他不知道为什么。

[ðen] [hi:; hi]

Then	he
然后	他

然后他

[faʊnd] [aʊt] .

found	out	.
成立	出去	.

查明了。

[ðə; ði]['fju:tʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ] —

The	future	was	a	—
这	未来	曾是	一个	—

未来是——

['wʊmənz] [wɜ:rld]

Woman's	World
女性的	世界

女性世界

[baɪ]['rɑ:bərt] ['sɪlvɝbɝg]

By	Robert	Silverberg
经过	罗伯特	西尔弗伯格

作者：罗伯特·西尔弗伯格

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒu:n] -

June	1957
六月	-

1957年6月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][faɪv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [sli:p] [wʌz; wəz][laɪk] ['faɪtɪŋ] [maɪ] [wei] [ʌp][frʌm; frəm]
Coming up out of five centuries of sleep was like fighting my way up from
未来 向上 出去 的 五 几个世纪 的 睡觉 曾是 喜欢 斗争 我的 方式 向上 从
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
the bottom of the sea .
这 底部 的 这 海 .

从五个世纪的沉睡中醒来，就像从海底挣扎着浮出水面一样。

[aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mæŋgld] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] .
I was blind , I was choking , I was mangled by the pressure .
我 曾是 瞎的 , 我 曾是 窒息 , 我 曾是 残缺不全 经过 这 压力 .

我当时双目失明，窒息难耐，被压力压得喘不过气来。

[ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][aʊt] , [ʌp][ænd; ənd][aʊt] .
All I could think was that I had to get up and out , up and out .
全部 我 可以 思考 曾是 那 我 有 到 得到 向上 和 出去 , 向上 和 出去 .

我当时满脑子想的都是我必须起来出去，起来出去。

[maɪ] [sli:p] - [kræmpt] [breɪn] ['bætld] [tɔ:rd] ['kɑ:nʃəsnəs] .
My sleep - cramped brain battled toward consciousness .
我的 睡觉 - 狭窄 脑 战斗 朝向 意识 .

睡眠不足的大脑挣扎着恢复意识。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [di:p] ['vaɪələt] , [ðen] [greɪ] ,
The blackness around me gave way to deep violet , then gray ,
这 黑 大约 我 给予 方式 到 深的 紫色 , 然后 灰色的 ,

我周围的黑暗逐渐变成深紫色，然后变成灰色。

[ðen] [ə; eɪ] [veɪg] ['kʌlərləs] ['dɪndʒinəs] [æz; əz][aɪ][roʊz][tu:; tə] ['weɪkflnəs] .
then a vague colorless dinginess as I rose to wakefulness .
然后 一个 模糊的 无色 昏暗 作为 我 玫瑰 到 清醒 .

然后，当我醒来时，眼前一片模糊不清、毫无生气。

[aɪ] [mu:vd] [maɪ][ɑ:rmz] , ['tentətɪvli] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] - [oʊld] ['nʌmnəs] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [gɪv]
I moved my arms , tentatively , feeling the centuries - old numbness starting to give
我 已搬 我的 武器 , 姑且 , 感觉 这 几个世纪 - 老的 麻木 开始 到 给
[wei] .
way .
方式 .

我试探性地动了动手臂，感觉延续了几个世纪的麻木感开始消退。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] , [maɪ][maɪnd] [sed] .
This is what it feels like to be born , my mind said .
这 是 什么 它 感觉 喜欢 到 是 出生 , 我的 头脑 说 .

这就是出生的感觉，我的脑海中浮现出这样的念头。

[ðen] , ['vɔɪsɪz] .
Then , voices .
然后 , 声音 .

然后，传来人声。

[laʊd] , ['straɪd(ə)nt] , ['hɔ:rəbli] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [nə:vs] [ðæt] ['hædnt] [felt] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn]

Loud	,	strident	,	horribly	painful	to	nerves	that	hadn't	felt	the	impact	of	sound	in
大声	,	刺耳的	,	糟糕透了	痛苦	到	神经	那	之前没有	毛毡	这	影响	的	声音	在

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

five	hundred	years	.
五	百	年	.

响亮、刺耳，对五百年来未曾感受过声音冲击的神经来说，简直是奇痛不欲生。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['terər] [ræn] [θru:] [ˌem 'i:] ;

A	kind	of	terror	ran	through	me	;
一个	种类	的	恐怖	跑	通过	我	;

一种恐惧感涌上心头；

[aɪ] [krɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fju:tʃər]['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['boʊldli]

I	cringed	at	the	thought	of	the	unknown	future	into	which	I	had	so	boldly
我	畏缩	在	这	想法	的	这	未知	未来	进入	哪个	我	有	所以	大胆地

[plʌndʒd] .

plunged	.
暴跌	.

想到自己如此大胆地投身其中的未知未来，我不禁感到畏缩。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [laɪk][ə; eɪ][dʒoʊk] , [wʌns] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [slept] [ə'weɪ] [hæf][ə; eɪ]

It	had	seemed	like	a	joke	,	once	—	but	I	had	slept	away	half	a
它	有	似乎	喜欢	一个	开玩笑	,	一次	—	但	我	有	睡着了	离开	一半	一个

[mɪ'leniəm] ,

millennium	,
千年	,

这曾经看起来像个玩笑——但我却睡过了五百年。

[ænd; ənd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] .

and	time	for	awakening	was	here	.
和	时间	为了	唤醒	曾是	这里	.

觉醒的时刻已经到来。

['vɔɪsɪz] .

Voices	.
声音	.

声音。

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪŋ] , " ['hi:z] [maɪn] !

Someone	shouting	,	"	He's	mine	!
某人	喊叫	,	"	他是	矿	!

有人喊道："他是我的！"

[aɪ][gɑ:t] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][dɪd] , [sæm] !

I	got	here	before	you	did	,	Sam	!
我	得到	这里	前	你	做过	,	山姆	!

山姆，我比你先到的！

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] : " [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ][dɪd] , [fɪl] .

"	Another	voice	:	"	The	hell	you	did	,	Phil	.
"	其他	嗓音	:	"	这	地狱	你	做过	,	菲尔	.

另一个声音："菲尔，你到底做了什么？"

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .

I	was	here	.
我	曾是	这里	.

我到过这里。

[ju:; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

You	get	out	of	here	.
你	得到	出去	的	这里	.

你给我滚出去。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['fɑːgɪli] [ænd; ənd] [stɜːrd] .

"	I	shook	my	head	foggily	and	stirred	.
"	我	摇晃	我的	头	朦胧地	和	搅拌	.

我迷迷糊糊地摇了摇头，动了动。

[sæm][ænd; ənd] [fɪl] , [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

Sam	and	Phil	,	whoever	they	were	,	were	making	much	too	much	noise	.
山姆	和	菲尔	,	谁	他们	是	,	是	制作	很多	也	很多	噪音	.

山姆和菲尔，不管他们是谁，都制造了太大的噪音。

[aɪ]['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ə'weɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] ['taɪərd] ,

I	wanted	them	to	go	away	;	I	was	terribly	tired	,
我	通缉	他们	到	去	离开	;	我	曾是	可怕	疲劳的	,

我希望他们离开；我非常累。

['wɑːntɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sliːp] .

wanting	nothing	but	another	few	hundred	years	of	sleep	.
想要	没有什么	但	其他	很少	百	年	的	睡觉	.

只想再睡几百年。

[aɪ] [jɔːnd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

I	yawned	and	sat	up	.
我	打哈欠	和	卫星	向上	.

我打了个哈欠，坐了起来。

[ænd; ənd] [gɑːspt] .

And	gasped	.
和	倒吸一口气	.

然后倒吸了一口气。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['foʊkəst] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sɔː] [sæm][ænd; ənd]

For	as	I	opened	my	eyes	and	gradually	focussed	them	,	I	saw	Sam	and
为了	作为	我	打开	我的	眼睛	和	逐步地	专注的	他们	,	我	锯	山姆	和

[fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

当我睁开眼睛，逐渐聚焦时，我看到了山姆和菲尔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːkˌdaʊn] ['tʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ]

They	were	having	a	knockdown	tussle	,	and	it	was	hard	to	tell	which
他们	是	拥有	一个	击倒	争执	,	和	它	曾是	难的	到	告诉	哪个

[wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp] .

one	was	on	top	.
一	曾是	在	顶部	.

他们扭打在一起，难分胜负，很难说谁占了上风。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['fiːmeɪl] .

But	there	was	one	thing	I	could	tell	:	they	were	both	female	.
但	那里	曾是	一	事物	我	可以	告诉	:	他们	是	两个都	女性	.

但有一点我可以肯定：她们都是女性。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bruː'net] , [waɪd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd]['faɪəri] - [aɪd]

One	seemed	to	be	a	magnificent	brunette	,	wide	-	shouldered	and	fiery	-	eyed
一	似乎	到	是	一个	壮丽	棕发	,	宽的	-	肩部	和	火热	-	眼睛

; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['redhed] , [laɪð] [ænd; ənd]['waɪəri] .

;	the	other	,	a	redhead	,	lithe	and	wiry	.
;	这	其他	,	一个	红发	,	轻盈	和	细长的	.

一个看起来是一位身材高挑、肩膀宽阔、眼神炯炯有神的棕发美女；另一个则是一位身材苗条、体格精瘦的红发美女。

[ðeɪ] [wɔːr] ['oʊnli][skɪn] - [taɪt] [bluː] [trʌŋks] ; [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]

They	wore	only	skin	-	tight	blue	trunks	;	as	they	rolled	over	and	over	on	the
他们	穿着	仅有的	皮肤	-	紧的	蓝色的	树干	;	作为	他们	滚动	超过	和	超过	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

她们只穿着紧身的蓝色泳裤；她们在地板上翻滚着，

[aɪ] [kɔːt] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ber] [brests] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['flæʃɪŋ] [θaɪz] .

I	caught	occasional	glimpses	of	bare	breasts	and	lovely	flashing	thighs	.
我	捕捉	偶然	惊鸿一瞥	的	裸	乳房	和	迷人的	闪烁	大腿	.

我偶尔会瞥见裸露的乳房和迷人的大腿。

[aɪ] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][sɑːmnoʊ] - ['kæskɪt][ænd; ənd] ['loʊɝd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

I	climbed	out	of	my	somno	-	casket	and	lowered	myself	to	the	floor	of
我	攀登	出去	的	我的	睡眠	-	棺材	和	降低	我	到	这	地面	的

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['wɑːblɪŋ] [ʌn'stedəli] .

the	chamber	,	wobbling	unsteadily	.
这	房间	,	摇晃	不稳定地	.

我从睡眠棺材里爬出来，摇摇晃晃地走到房间的地板上。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

They	ignored	me	,	and	continued	to	battle	it	out	.
他们	忽略	我	,	和	持续	到	战斗	它	出去	.

他们不理会我，继续战斗。

" [hoʊld][ɑːn] , ['gɝːlz] , " [aɪ] [sed] ['faɪnəli] .

"	Hold	on	,	girls	,	"	I	said	finally	.
"	抓住	在	,	女孩们	,	"	我	说	最后	.

“等等，姑娘们，”我最后说道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt][pæst] .

"	This	is	no	way	to	welcome	a	man	from	the	distant	past	.
"	这	是	不	方式	到	欢迎	一个	男人	从	这	遥远	过去的	.

“这不是迎接一位来自遥远过去的人的正确方式。”

" [æt; ət][maɪ][wɜːrdz] [ðeɪ] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['reslɪŋ] ['ɪnstəntli] .

"	At	my	words	they	cut	out	the	wrestling	instantly	.
"	在	我的	字	他们	切	出去	这	摔角	即刻	.

“我一开口，他们立刻停止了扭打。”

[ðeɪ] ['klæmbəd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['glerɪŋ] ['bɪtərli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

They	clambered	to	their	feet	,	glaring	bitterly	at	each	other	,	and	turned	to
他们	攀爬	到	他们的	脚	,	刺眼	苦涩地	在	每个	其他	,	和	转向	到

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

look	at	me	.
看	在	我	.

他们挣扎着站起身来，互相怒目而视，然后转头看向我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [stækt] .

They	were	really	stacked	.
他们	是	真的	堆叠	.

它们真的堆得很高。

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [bəuθ][ʌv; əv]

To	my	astonishment	I	discovered	that	they	stood	nearly	six	feet	tall	,	both	of
到	我的	惊讶	我	发现	那	他们	站立	几乎	六	脚	高的	,	两个都	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

令我惊讶的是，我发现他们两个身高都接近六英尺。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] , [praʊd] [brests] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] , [wel] - ['mʌsld] ['bɑːdɪz] .

with	high	,	proud	breasts	and	tapering	,	well	-	muscled	bodies	.
和	高的	,	自豪的	乳房	和	逐渐变细	,	出色地	-	肌肉发达	身体	.

胸部高耸挺拔，身材匀称健美。

[wʌt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['æmə˛zɑːnz] , [aɪ] [θɔːt] [əd'maɪərɪŋli] .

What	a	pair	of	amazons	,	I	thought	admiringly	.
什么	一个	一对	的	亚马逊	,	我	想法	钦佩地	.

我钦佩地想，这两位真是女汉子啊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][əd'maɪərɪŋ] [tuː] .

But	they	seemed	to	be	doing	some	admiring	too	.
但	他们	似乎	到	是	正在做	一些	钦佩	也	.

但他们似乎也在表达一些赞赏之情。

[ðə; ði] ['redhed] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][moʊst] ['femənɪn] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] , " ['iznt] [hiː; hi] ['lʌvli] ! "

The	redhead	emitted	a	most	feminine	sigh	and	said	,	"	Isn't	he	lovely	!	"
这	红发	发射	一个	最多	女性	叹	和	说	,	"	不是	他	迷人的	!	"

红发女子发出了一声极具女性魅力的叹息，说道："他真可爱！"

" [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] , " [ðə; ði] [bruː'net] [ə'griːd] .

"	He	certainly	is	,	"	the	brunette	agreed	.
"	他	当然	是	,	"	这	棕发	同意	.

"他确实是，"棕发女子同意道。

" [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [fɔːr; fər] .

"	Worth	waiting	five	hundred	years	for	.
"	值得	等待	五	百	年	为了	.

"值得等待五百年。"

" [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'meɪ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ][wʌz; wəz]['neɪkɪd] .

"	With	sudden	dismay	I	realized	I	was	naked	.
"	和	突然	沮丧	我	已实现	我	曾是	裸	.

我突然惊恐地意识到自己一丝不挂。

[aɪ] ['rednd] [ænd; ənd] [græbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɔːθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dreɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]

I	reddened	and	grabbed	for	a	cloth	that	had	been	draped	over	the
我	发红	和	抓住	为了	一个	布	那	有	到过	垂坠的	超过	这

[sɑːmnoʊ] - ['kæskɪt] ,

somno	-	casket	,
睡眠	-	棺材	,

我脸涨得通红，一把抓起盖在棺材上的一块布。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ'self] .

and	wrapped	it	around	myself	.
和	包装	它	大约	我	.

然后把它裹在自己身上。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [θɪŋz] ;

I	felt	a	little	bewildered	by	things	;
我	毛毡	一个	小的	困惑	经过	事物	;

我感到有些困惑；

[aɪ] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hæf] - ['neɪkɪd]['æmə˛zɑːnz] [wen] [aɪ]

I	hadn't	expected	to	be	greeted	by	a	pair	of	half	-	naked	amazons	when	I
我	之前没有	预期的	到	是	问候	经过	一个	一对	的	一半	-	裸	亚马逊	什么时候	我

[woʊk] .

woke	.
觉醒	.

我醒来时没想到会看到两个半裸的亚马逊女战士。

[ðə; ði] [bruːˈnet] [nʌdʒd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [sed] , " [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

The	brunette	nudged	the	other	and	said	,	"	Let's	get	out	of	here	with	him
这	棕发	轻推	这	其他	和	说	,	"	我们来吧	得到	出去	的	这里	和	他

[naʊ] , [fɪl] .

now	,	Phil	.
现在	,	菲尔	.

黑发女子用胳膊肘碰了碰对方，说道："菲尔，我们现在就和他一起离开这里吧。"

[wiː; wi] [wəʊnt] [faɪt] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] . "

We	won't	fight	over	him	.	"
我们	惯于	斗争	超过	他	.	"

我们不会为了他而争吵。

" [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [ðə; ði] [ˈredhed] [riˈspɔndid] .

"	Good	idea	,	"	the	redhead	responded	.
"	好的	主意	,	"	这	红发	回应	.

"好主意，"红发女郎回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈoʊvər] [huː] [gets] [hɪm; ɪm] ,

"	If	we	keep	on	fighting	over	who	gets	him	,
"	如果	我们	保持	在	斗争	超过	WHO	获得	他	,

"如果我们继续争夺他，

[hɜːr; hər] - [faɪnd] [aʊt] [ˈhiːz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes]

Her	Majesty'll	find	out	he's	awake	and	take	him	away	from	both	of	us
她	-	寻找	出去	他是	醒	和	拿	他	离开	从	两个都	的	我们

.

:

.

女王陛下会发现他醒了，然后把他从我们身边带走。

[lets] [goʊ] !

Let's	go	!
我们来吧	去	!

我们走吧!

" [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [græbd] [ˌem ˈiː] [ˈfɜːrmli] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

"	They	approached	me	and	grabbed	me	firmly	,	one	on	each	side	.
"	他们	接近	我	和	抓住	我	牢牢	,	一	在	每个	边	.

"他们走近我，一把抓住我的两边，一人一边。"

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈmʌslz] , " [ðə; ði] [wʌn] [neɪmd] [fɪl] [sed] .

"	Come	on	,	muscles	,	"	the	one	named	Phil	said	.
"	来	在	,	肌肉	,	"	这	一	命名	菲尔	说	.

"来吧，肌肉们，"名叫菲尔的那个人说道。

" [lets] [ˈtræv(ə)l] . "

"	Let's	travel	.	"
"	我们来吧	旅行	.	"

"我们去旅行吧。"

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , " [aɪ] [sed] .

"	Just	a	second	,	"	I	said	.
"	只是	一个	第二	,	"	我	说	.

"稍等一下，"我说。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Where are you taking me ?
在哪里 是 你 采取 我 ?

你要带我去哪里?

" [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['trʌstɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['beəriŋz] .
" I didn't feel like trusting myself to these two till I had my bearings .
" 我 没有 感觉 喜欢 信任 我 到 这些 二 直到 我 有 我的 轴承 .

"在我弄清楚自己的处境之前，我不敢把自己托付给这两个人。"

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['hʌni] , " [sæm] [sed] .
" Don't worry about that , honey , " Sam said .
" 不 担心 关于 那 , 蜂蜜 , " 山姆 说 .

"别担心，亲爱的，"萨姆说。

" [wiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" We'll take good care of you .
" 出色地 拿 好的 关心 的 你 .

我们会好好照顾你的。

" [ʃiː; ʃi] [wiŋkt] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [sed] , " [wəʊnt][wiː; wi] , [fɪl] ?
" She winked broadly and said , " Won't we , Phil ?
" 她 眨眼 总体而言 和 说 , " 惯于 我们 , 菲尔 ?

她眨了眨眼，说道："是吧，菲尔？"

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][prə'pel][ˌem 'iː][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
" They started to propel me out the door of the chamber .
" 他们 开始 到 推进 我 出去 这 门 的 这 房间 .

"他们开始把我推出房间门口。"

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['wuːzi] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ,
I was still a little too woozy to put up much of an argument ,
我 曾是 仍然 一个 小的 也 晕乎乎的 到 放 向上 很多 的 一个 争论 ,

我当时还有点晕乎乎的，没什么力气反驳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][səb'stænʃ(ə)l] ['spesimənz] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðer; ðər] [weɪt]
and they were both substantial specimens who knew how to swing their weight
和 他们 是 两个都 重大的 标本 WHO 知道 如何 到 摇摆 他们的 重量
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

他们俩都是身材魁梧、很有魄力的人。

[wiːk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː]
Weak as I was , I had no choice but to let them push me into
虚弱的 作为 我 曾是 , 我 有 不 选择 但 到 让 他们 推 我 进入
[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
the corridor .
这 走廊 .

尽管我当时虚弱无力，但我别无选择，只能任由他们把我推进走廊。

" [wer] [tuː; tə] ?
" Where to ?
" 在哪里 到 ?

去哪儿?

" [sæm] [æskt] .
" Sam asked .
" 山姆 问 .

山姆问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['kwɔːrtərz] , " [fɪl] [sed] .
" To the Lower Quarters , " Phil said .
" 到 这 降低 四分之一 , " 菲尔 说 .

“去下层区，”菲尔说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kɑːptər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] — [oʊ] , [oʊ] !
" There's a copter there , and we — oh , oh !
" 有 一个 直升机 那里 , 和 我们 — 哦 , 哦 !

“那里有一架直升机，我们——哦，哦！

[hɪr] [kʌmz] ['trʌb(ə)l] !
Here comes trouble !
这里 来 麻烦 !

麻烦来了！

" [aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['truːli][dʒaɪ'gæntɪk]['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" I glanced over my shoulder and saw a truly gigantic woman coming down the
" 我 瞥了一眼 超过 我的 肩膀 和 锯 一个 真的 巨大 女士 未来 向下 这
['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .
corridor towards us .
走廊 向 我们 .

“我回头瞥了一眼，看到一个身材魁梧的女人正沿着走廊朝我们走来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , [ə; eɪ]['riːəl]['mɑːnstər] .
She looked about seven feet tall , a real monster .
她 看起来 关于 七 脚 高的 , 一个 真实的 怪物 .

她看起来大约有七英尺高，真是个怪物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [trʌŋks] , [plʌs] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʒuːəld] ['daɪədem] ['dæŋglɪŋ]
She was wearing the usual trunks , plus some sort of jeweled diadem dangling
她 曾是 穿着 这 通常 树干 , 加 一些 种类 的 珠宝 冠冕 悬挂
[bɪ'twiːn] [æt; ət][hɜːr; hər]['bʊzəm] .
between at her bosom .
之间 在 她 怀 .

她穿着常见的泳裤，胸前还垂着某种镶满珠宝的头饰。

" [hoʊld][ʌp][ðer; ðər] !
" Hold up there !
" 抓住 向上 那里 !

“等等！”

" [ʃiː; ʃi] [beˈləud] .
" she bellowed .
" 她 咆哮 .

她大声喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [θriː] ['goʊɪŋ] ?
" Where are you three going ?
" 在哪里 是 你 三 去 ?

你们三个要去哪里？

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sliːp] ['tʃeɪmbər] ?
Where's the guard on the Sleep Chamber ?
在哪里? 这 警卫 在 这 睡觉 商会 ?

睡眠室的守卫在哪里？

" [fɪl] [ænd; ənd][sæm] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" Phil and Sam didn't stop to make conversation .
" 菲尔 和 山姆 没有 停止 到 制作 对话 .

菲尔和萨姆没有停下来交谈。

[ðeɪ] ['taɪtnd] [ðer; ðər][grɪps][ɑːn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .

They	tightened	their	grips	on	my	arm	and	started	to	run	.
他们	收紧	他们的	握把	在	我的	手臂	和	开始	到	跑步	.

他们抓紧我的胳膊，开始跑了起来。

[aɪ] ['drægd] ['helpləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][steps] ,

I	dragged	helplessly	for	a	couple	of	steps	,
我	拖拽	无助地	为了	一个	夫妻	的	步骤	,

我无力地拖着身子走了几步，

[ðen] [gɑːt] ['streɪtnd] [ə'weɪ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

then	got	straightened	away	and	began	to	run	with	them	.
然后	得到	拉直	离开	和	开始	到	跑步	和	他们	.

然后他走上了正轨，开始和他们一起奔跑。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来！

" [ðə; ði][bɪg]['wʊmən] [jeld] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] ['æftər][juː 'es] .

"	the	big	woman	yelled	—	and	she	came	roaring	after	us	.
"	这	大的	女士	大喊	—	和	她	来了	咆哮	后	我们	.

“那个高大的女人大喊一声——然后咆哮着朝我们冲了过来。”

[ðə; ði] [flɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['θʌndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

The	floor	seemed	to	shake	as	she	thundered	along	the	corridor	.
这	地面	似乎	到	摇	作为	她	雷鸣	沿着	这	走廊	.

她沿着走廊雷霆般地走来，地板似乎都在震动。

[wiː; wi][fled] .

We	fled	.
我们	逃亡	.

我们逃走了。

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][maɪ] [tuː] ['æməzɑːn]['kæptərz] ,

I	allowed	myself	to	be	dragged	along	by	my	two	amazon	captors	,
我	允许	我	到	是	拖拽	沿着	经过	我的	二	亚马逊	俘虏者	,

我任由那两个亚马逊女战士拖着我走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ][bɪ'haɪnd][juː 'es] .

with	the	third	pounding	away	behind	us	.
和	这	第三	猛击	离开	在后面	我们	.

第三声炮声在我们身后响起。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['endləs] .

The	corridor	seemed	to	be	endless	.
这	走廊	似乎	到	是	无尽的	.

走廊似乎没有尽头。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['biːɪŋ] ['endləs] .

And	suddenly	it	stopped	being	endless	.
和	突然	它	停止	存在	无尽的	.

突然间，它不再是无休止的了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

There	was	a	horde	of	women	coming	up	toward	us	from	the	other
那里	曾是	一个	部落	的	女性	未来	向上	朝向	我们	从	这	其他

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

一大群妇女从另一个方向朝我们走来。

" [ðə; ðɪ][oʊld] ['kaʊz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] , " [sæm] ['mʌtəd] .

"	The	old	cow's	called	the	guards	,	"	Sam	muttered	.
"	这	老的	牛的	称为	这	守卫	,	"	山姆	低声说道	.

“那头老母牛叫来了卫兵，”萨姆嘟囔道。

" [wɪə(r)] [kɔːt] , [naʊ] !

"	We're	caught	,	now	!
"	是	捕捉	,	现在	!

“我们被抓住了！”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] .

"	We	were	.
"	我们	是	.

我们是。

[ðə; ðɪ][taɪd][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [gɑːrdz] [swept] ['oʊvər][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

The	tide	of	female	guards	swept	over	us	like	a	herd	of	cattle	,
这	潮	的	女性	守卫	扫荡	超过	我们	喜欢	一个	一群	的	牛	,

女卫兵们像牛群一样涌向我们，

[ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['hiːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

and	abruptly	I	found	myself	in	the	midst	of	a	vast	heaving	mass	of
和	突然	我	成立	我	在	这	中间	的	一个	广阔的	起伏	大量的	的

['strʌglɪŋ] ['wɪmɪn] .

struggling	women	.
挣扎	女性	.

突然间，我发现自己置身于一大群挣扎着的妇女之中。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][sæm][ænd; ənd] [fɪl] ,

At	first	I	thought	they	were	after	Sam	and	Phil	,
在	第一的	我	想法	他们	是	后	山姆	和	菲尔	,

起初我以为他们是冲着山姆和菲尔来的，

[huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [feɪld] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] [dɔːnd] ['oʊnli]['æftər]

who	had	tried	to	steal	me	and	failed	—	but	the	truth	dawned	only	after
WHO	有	尝试	到	偷	我	和	失败的	—	但	这	真相	黎明	仅有的	后

[aɪ][hæd; həd] [rˈluːdid] [ðə; ðɪ] [stiːl] - [laɪk] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][wʌn]['paʊərf(ə)l] [mædəmwəˈzel] [ænd; ənd]['fɔːlən]

I	had	eluded	the	steel	-	like	clutches	of	one	powerful	mademoiselle	and	fallen
我	有	躲避	这	钢	-	喜欢	离合器	的	一	强大的	小姐	和	倒下

[raɪt] ['ɪntuː] [əˈnʌðɚz] [ɑːrmz] .

right	into	another's	arms	.
正确的	进入	另一个的	武器	.

有人试图偷走我，但失败了——直到我摆脱了一位强势小姐钢铁般的控制，又投入了另一位小姐的怀抱之后，真相才浮出水面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɜːrdʒɪŋ] ['bʊzəm] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

As	she	hugged	me	triumphantly	to	her	surging	bosom	,	I	understood	.
作为	她	拥抱	我	凯旋而归	到	她	滔滔	怀	,	我	理解	.

当她得意洋洋地将我紧紧抱在她丰满的胸膛上时，我明白了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ˌem 'iː] .

They	were	after	me	.
他们	是	后	我	.

他们盯上我了。

[ˌem 'iː] .
Me **.**
我 .

我。

[tuː] ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] , ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .
Two **dozen** **women** **,** **chasing** **after** **me** **.**
二 打 女性 , 追逐 后 我 .

二十几个女人追着我跑。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] ['riːəli] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔːŋ] [steɪ] ['ʌndər] [sə'spendɪd]
And **I** **was** **still** **not** **really** **fully** **conscious** **from** **my** **long** **stay** **under** **suspended**
和 我 曾是 仍然 不是 真的 完全 有意识的 从 我的 长的 停留 在下面 暂停
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
animation **.**
动画片 .

由于长期处于假死状态，我仍然没有完全清醒。

['meɪbi] [aɪm] ['driːmiŋ] !
Maybe **I'm** **dreaming** **!**
或许 我是 做梦 !

也许我在做梦!

[aɪ] [θɔːt] .
I **thought** **.**
我 想法 .

我心想。

[noʊ] . [noʊ] [driːm] .
No **.** **No** **dream** **.**
不 . 不 梦 .

不，没有梦想。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [waɪd] - [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðæt] .
I **was** **at** **least** **wide** **-** **awake** **enough** **to** **tell** **that** **.**
我 曾是 在 至少 宽的 - 醒 足够的 到 告诉 那 .

我至少当时神志清醒，能分辨出这一点。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['bætlɪŋ] ['fjʊriəsli] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃʌntɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
The **women** **were** **battling** **furiously** **;** **I** **was** **being** **shunted** **back** **and** **forth**
这 女性 是 战斗 愤怒地 ; 我 曾是 存在 分流 后退 和 前进
[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
from **one** **to** **another** **.**
从 一 到 其他 .

女人们激烈地争斗着；我被她们一个接一个地推来推去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] .
I **was** **starting** **to** **feel** **like** **a** **plaything** **.**
我 曾是 开始 到 感觉 喜欢 一个 玩物 .

我开始觉得自己像个玩物。

[soʊ][aɪ] [strʌk] [bæk] .
So **I** **struck** **back** **.**
所以 我 击 后退 .

于是我展开了反击。

[aɪ]['lændɪd][ə; eɪ][fɪst][ɪn][ə; eɪ] [tʌf] , [ʌn'jiːldɪŋ] ['fiːmeɪl] ['stʌmək] ,
I **landed** **a** **fist** **in** **a** **tough** **,** **unyielding** **female** **stomach** **,**
我 登陆 一个 拳头 在 一个 艰难的 , 不屈 女性 胃 ,

我一拳打在了对方坚硬、不屈不挠的女性腹部。

[ðen] ['splætɪd] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvli] [lɪps] .

then	splatted	a	hand	into	a	pair	of	lovely	lips	.
然后	溅射	一个	手	进入	一个	一对	的	迷人的	嘴唇	.

然后一巴掌拍在了一对美丽的嘴唇上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] [naʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðər] [ˌem 'iː] .

I	was	fighting	for	my	life	now	;	they	were	threatening	to	smother	me	.
我	曾是	斗争	为了	我的	生活	现在	;	他们	是	威胁	到	窒息	我	.

我当时是在为生存而战；他们威胁要把我闷死。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ˌem 'iː] [daʊn] ,

Two	of	them	got	me	down	,
二	的	他们	得到	我	向下	,

他们俩让我很沮丧，

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [græbd] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

while	a	third	grabbed	one	arm	and	tried	to	drag	me	away	.
尽管	一个	第三	抓住	一	手臂	和	尝试	到	拖	我	离开	.

第三个人抓住我的一只胳膊，想把我拖走。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [jel] , " [stɑːp] !

Suddenly	I	heard	a	loud	voice	yell	,	"	Stop	!
突然	我	听到	一个	大声	嗓音	叫喊	,	"	停止	!

突然，我听到一个响亮的声音喊道："住手！"

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , ['evriθɪŋ] [stɑːpt] .

"	And	an	instant	later	,	everything	stopped	.
"	和	一个	立即的	之后	,	一切	停止	.

"就在那一刻，一切都停止了。"

[kəm'pliːtli] .

Completely	.
完全地	.

完全地。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

None	of	us	could	move	a	muscle	.
没有任何	的	我们	可以	移动	一个	肌肉	.

我们所有人都动弹不得。

[aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət] ['ræðər] ['lʌvli] [blɑːnd] ,

I	was	locked	in	the	embrace	of	a	wild	-	looking	but	rather	lovely	blonde	,
我	曾是	已锁定	在	这	拥抱	的	一个	荒野	-	寻找	但	相当	迷人的	金发	,

我被一个外表狂野但其实非常可爱的金发女郎紧紧拥抱着。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gliː] .

whose	face	was	frozen	in	an	expression	of	glee	.
谁	脸	曾是	冷冻	在	一个	表达	的	高兴	.

他的脸上始终保持着欣喜若狂的表情。

['oʊnli][maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd] [muːv] .

Only	my	eyes	could	move	.
仅有的	我的	眼睛	可以	移动	.

只有我的眼球可以动。

[aɪ] [roʊld] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['riːgl] ['pænəpli] ['stɔːkɪŋ] [mə'dʒestɪkli]

I	rolled	them	around	and	saw	a	woman	in	regal	panoply	stalking	majestically
我	滚动	他们	大约	和	锯	一个	女士	在	尊贵	全套装备	跟踪	雄伟地

[tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

toward	us	.
朝向	我们	.

我翻过身，看到一位身着华丽服饰的女子威严地向我们走来。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] ['wepən] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

She	**held**	**a**	**small**	**metal**	**weapon**	**in**	**her**	**hand**	**.**
她	握住	一个	小的	金属	武器	在	她	手	.

她手里拿着一件小型金属武器。

" [juːv] [ɔːl] [bɪ'heɪvd] [dɪs'greɪsfəli] !

"	**You've**	**all**	**behaved**	**disgracefully**	**!**
"	你已经	全部	表现	可耻地	!

你们的行为都太可耻了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['rɪŋɪŋlɪ] .

"	**she**	**said**	**ringingly**	**.**
"	她	说	响亮地	.

她声音洪亮地说。

[ʃiː; ʃi] [klɪkt] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪsɪs] [broʊk] .

She	**clicked**	**the**	**weapon**	**at**	**us**	**a**	**second**	**time**	**and**	**the**	**stasis**	**broke**	**.**
她	点击	这	武器	在	我们	一个	第二	时间	和	这	停滞	打破	.

她第二次朝我们发射武器，静止状态被打破了。

[ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	**horde**	**of**	**women**	**picked**	**themselves**	**up**	**and**	**stood**	**staring**	**sheepishly**	**at**	**the**	**floor**	**.**
这	部落	的	女性	挑选	他们自己	向上	和	站立	凝视	羞怯地	在	这	地面	.

一群妇女爬起来，羞怯地盯着地板。

[ðə; ði] [kwiːn] — [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ræŋk] [siːmd] ['ɑːbviəs] — [swept] [ɪm'pɪriəsli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

The	**Queen**	**—**	**for**	**her**	**rank**	**seemed**	**obvious**	**—**	**swept**	**imperiously**	**toward**	**me**	**.**
这	女王	—	为了	她	秩	似乎	明显的	—	扫荡	专横跋扈	朝向	我	.

女王——她的地位显而易见——威严地向我走来。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['sliːpər] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	**Are**	**you**	**the**	**Sleeper**	**?**	**"**	**she**	**demanded**	**.**
"	是	你	这	轨枕	?	"	她	要求	.

"你就是那个沉睡者吗？"她质问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] . "

"	**I**	**believe**	**so**	**,**	**your**	**majesty**	**.**	**"**
"	我	相信	所以	,	你的	威严	.	"

"我相信是这样，陛下。"

" ['eksələnt] .

"	**Excellent**	**.**
"	出色的	.

"出色的。

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [wʌns] .

Come	**to**	**my**	**chamber**	**at**	**once**	**.**
来	到	我的	房间	在	一次	.

立即到我房间来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [rɪ'mænd] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] , [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

The	**rest**	**of**	**you**	**remand**	**yourselves**	**to**	**the**	**guardhouse**	**,**	**for**	**punishment**	**.**
这	休息	的	你	归还	你们自己	到	这	岗哨	,	为了	惩罚	.

其余的人都回监牢接受惩罚。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [meɪl] !

Follow	**me**	**,**	**male**	**!**
跟随	我	,	男性	!

跟我来，男士!

" [æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv]

"	As	I	followed	her	up	the	long	corridor	,	I	was	struck	by	the	humor	of
"	作为	我	随后	她	向上	这	长的	走廊	,	我	曾是	击	经过	这	幽默	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

“我跟着她沿着长长的走廊走去，不禁被眼前情景的滑稽之处所吸引。”

[aɪ][hæd; həd] [ˌvɔlənˈtiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɑːmnoʊ] - ['kæskɪt]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt]['æftər][ðə; ði] -

I	had	volunteered	for	the	Somno	-	casket	project	after	the	bustup
我	有	自愿	为了	这	睡眠	-	棺材	项目	后	这	-

[ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ;

of	my	engagement	;
的	我的	订婚	;

订婚失败后，我自愿参加了 Somno-casket 项目；

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ]

feeling	that	there	was	no	place	for	me	in	the	world	of	the	twentieth
感觉	那	那里	曾是	不	地方	为了	我	在	这	世界	的	这	第二十

['sentʃəri] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

century	and	that	I	wasn't	much	interested	in	continuing	to	live	in	it	.
世纪	和	那	我	不是	很多	感兴趣的	在	继续	到	居住	在	它	.

我感觉自己在二十世纪的世界里没有立足之地，而且我对继续生活在其中也没有什么兴趣。

[aɪ] [græbd] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] [ænd; ənd][let][maɪˈself][biː; bi] [tʌkt] [əˈweɪ][ɪn] [səˈspendɪd] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] ,

I	grabbed	at	a	straw	and	let	myself	be	tucked	away	in	suspended	animation	,
我	抓住	在	一个	稻草	和	让	我	是	塞进去	离开	在	暂停	动画片	,

[æz; əz][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] .

as	a	guinea	-	pig	.
作为	一个	几内亚	-	猪	.

我抓住一根稻草，让自己像一只豚鼠一样，被包裹在假死状态中。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] ,

The	scientists	of	five	hundred	years	from	now	would	revive	me	,
这	科学家	的	五	百	年	从	现在	会	复活	我	,

五百年后的科学家会让我复活。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt][pæst] .

and	I	would	be	a	living	man	from	the	distant	past	.
和	我	会	是	一个	活的	男人	从	这	遥远	过去的	.

而我则会成为来自遥远过去的一个活着的人。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [əˈweɪkənd] .

So	I	had	awakened	.
所以	我	有	觉醒	.

于是我醒了过来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [faɪv] ['sentʃəriz] , [waɪl] [aɪ] ['slʌmbərd] ['ʌndər][maɪ][taɪm] - [lɑːk] ,

But	in	the	intervening	five	centuries	,	while	I	slumbered	under	my	time	-	lock	,
但	在	这	介入	五	几个世纪	,	尽管	我	沉睡	在下面	我的	时间	-	锁	,

但在随后的五个世纪里，当我沉睡在时间锁下时，

[maɪ]['kæskɪt][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [prəˈfesər] - ['læbrətɔːri] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðɪs]

my	casket	had	been	shifted	from	Professor	Ostrov's	laboratory	to	this	—	this
我的	棺材	有	到过	转移	从	教授	-	实验室	到	这	—	这

['mædhaʊs] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['æməˌzɑːnz] ,

madhouse	of	furious	amazons	,
疯人院	的	狂怒	亚马逊	,

我的棺材从奥斯特罗夫教授的实验室被转移到了这里——这个愤怒的亚马逊女战士的疯人院。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pærəntli] ['pleɪɪŋ] ['ædəm][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n] ['i:vz] .

and	**I**	**was**	**now**	**apparently**	**playing**	**Adam**	**to**	**a**	**few**	**dozen**	**Eves**	**.**
和	我	曾是	现在	显然	玩耍	亚当	到	一个	很少	打	夏娃	.

而我，现在显然扮演的是亚当，而夏娃则有几十个。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kwi:n] [bi:] [hɜ:r'self][hæd; həd] [græbd] [ˌem 'i:][ɔ:f] .

And	**now**	**the**	**queen**	**bee**	**herself**	**had**	**grabbed**	**me**	**off**	**.**
和	现在	这	女王	蜜蜂	她自己	有	抓住	我	离开	.

现在，蜂后亲自把我抓走了。

[tu:] [gɑ:rdz] [prɔdid] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [strʌtid] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:]

Two	**guards**	**prodded**	**me**	**from**	**behind**	**,**	**and**	**the**	**Queen**	**strutted**	**ahead**	**of**	**me**
二	守卫	催促	我	从	在后面	,	和	这	女王	昂首阔步	前方	的	我

[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['praɪvət] ['tʃembər] .

toward	**her**	**private**	**chambers**	**.**
朝向	她	私人的	房间	.

两个卫兵从后面推了我一把，女王则昂首阔步地走在我前面，朝她的私人寝宫走去。

[wʌt] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðer; ðər] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

What	**waited**	**for**	**me**	**there**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**.**
什么	等待	为了	我	那里	,	我	没有	知道	.

我不知道那里等待着我的是什么。

[aɪ] ['wɔznt] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , ['i:ðər] .

I	**wasn't**	**to**	**find**	**out**	**,**	**either**	**.**
我	不是	到	寻找	出去	,	任何一个	.

我也没能得知真相。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , [tu:] [men] [stept] [aʊt][ʌv; əv]

Because	**as**	**we**	**came**	**to**	**a**	**bend**	**in**	**the**	**corridor**	**,**	**two**	**men**	**stepped**	**out**	**of**
因为	作为	我们	来了	到	一个	弯曲	在	这	走廊	,	二	男人	步	出去	的

['noʊwer] .

nowhere	**.**
无处	.

因为当我们走到走廊拐角处时，突然有两个男人从不知何处走了出来。

[men] — ['ri:əl] ['meɪlz] .

Men	**—**	**real**	**males**	**.**
男人	—	真实的	男性	.

真正的男人。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ə'nʌðər] [ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [froʊz] [ænd; ənd]

I	**was**	**so**	**astonished**	**to**	**see**	**another**	**unshaven**	**face**	**again**	**that**	**I**	**froze**	**and**
我	曾是	所以	惊讶	到	看	其他	未刮胡子	脸	再次	那	我	冻住了	和

[glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm]['gɑ:g(ə)l] - [aɪd] .

glared	**at**	**them**	**goggle**	**-**	**eyed**	**.**
怒目而视	在	他们	护目镜	-	眼睛	.

看到又一张没刮胡子的脸，我惊讶得愣住了，瞪大了眼睛怒视着他们。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] , " [help] [ˌju: 'es] !

One	**of**	**the**	**men**	**turned**	**to**	**me**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Help**	**us**	**!**
一	的	这	男人	转向	到	我	和	说	,	"	帮助	我们	!

其中一人转向我说："救救我们！"

[wɪə(r)] [hɪr] [tu:; tə]['reskju:][ju:; jʊ] !

We're	**here**	**to**	**rescue**	**you**	**!**
是	这里	到	救援	你	!

我们来救你了！

" [ðæt] ['saʊndɪd] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	**That**	**sounded**	**good**	**to**	**me**	**.**
"	那	听起来	好的	到	我	.

"我觉得不错。"

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][klʌb][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hændɪd][ˌem 'i:] ,

So	I	took	the	club	one	of	them	handed	me	,
所以	我	采取	这	俱乐部	一	的	他们	递交	我	,

于是我接过了其中一人递给我的球杆。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [græbd] [ðə; ði] [tu:] [gɑ:rdz] [aɪ] [klɒŋk] [ðem; ðəm] — ['dʒentli] , [bʌt; bət]

and	while	they	grabbed	the	two	guards	I	clonked	them	—	gently	,	but
和	尽管	他们	抓住	这	二	守卫	我	咔嗒声	他们	—	轻轻地	,	但

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

efficiently	.
高效	.

当他们抓住那两个守卫时，我轻轻地、但有效地敲了他们一下。

[ðə; ði] [kwi:n] ['faɪnəli] [kɔ:t] [ɑ:n][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] .

The	Queen	finally	caught	on	to	what	was	happening	,	and	turned	.
这	女王	最后	捕捉	在	到	什么	曾是	发生	,	和	转向	.

女王终于明白了发生了什么，转过身去。

[ʃi:; ʃi][let] [aʊt][ə; eɪ] [haʊl] .

She	let	out	a	howl	.
她	让	出去	一个	嗥	.

她发出了一声嚎叫。

" [gɑ:rdz] ! [gɑ:rdz] !

"	Guards	!	Guards	!
"	卫兵	!	卫兵	!

“卫兵！卫兵！”

" [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [ə'nʌðər] ['mædhaʊs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [waɪld] [tʃeɪs] [bæk]

"	I	shut	my	eyes	and	pictured	another	madhouse	and	another	wild	chase	back
"	我	关闭	我的	眼睛	和	如图所示	其他	疯人院	和	其他	荒野	追赶	后退

[daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

down	the	corridor	.
向下	这	走廊	.

我闭上眼睛，想象着另一个疯人院，以及沿着走廊再次展开的疯狂追逐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['hæpən] .

But	this	time	it	didn't	happen	.
但	这	时间	它	没有	发生	.

但这一次并没有发生。

[ðə; ði] [tu:] [men]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][wʌn][saɪd] .

The	two	men	nodded	to	one	side	.
这	二	男人	点头	到	一	边	.

两人朝一边点了点头。

[ðə; ði] [wɔ:l] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stept] [ɪn] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

The	wall	opened	,	and	we	stepped	in	,	out	of	sight	.
这	墙	打开	,	和	我们	步	在	,	出去	的	视线	.

墙壁打开了，我们走了进去，消失在了视线之外。

['ɪntu:][æn; ən] ['elɪveɪtər] .

Into	an	elevator	.
进入	一个	电梯	.

走进电梯。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] . . . ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

Down	,	down	,	down	.	.	.	into	the	depths	of	the	Earth	,	it	seemed	.
向下	,	向下	,	向下	.	.	.	进入	这	深度	的	这	地球	,	它	似乎	.

向下，向下，向下.....似乎一直深入到地球深处。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑːpt] .

Finally	**the**	**elevator**	**stopped**	**.**
最后	这	电梯	停止	.

电梯终于停了。

" [wiː; wi] [get] [aʊt] [hɪr] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [sed] .

"	**We**	**get**	**out**	**here**	**,**	**"**	**one**	**of**	**the**	**men**	**said**	**.**
"	我们	得到	出去	这里	,	"	一	的	这	男人	说	.

"我们出去,"其中一个人说。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [dæŋk] , ['dʌndʒən] - [laɪk] [pleɪs] .

We	**were**	**in**	**a**	**dank**	**,**	**dungeon**	**-**	**like**	**place**	**.**
我们	是	在	一个	dank	,	地牢	-	喜欢	地方	.

我们当时身处一个阴暗潮湿、如同地牢般的地方。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [koʊld] , ['krɔːlɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [tɜːrnd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

We	**started**	**up**	**a**	**cold**	**,**	**crawling**	**corridor**	**,**	**but**	**happily**	**turned**	**off**	**before**	**we**
我们	开始	向上	一个	寒冷的	,	爬行	走廊	,	但	快乐地	转向	离开	前	我们

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

had	**gone**	**too**	**far**	**.**
有	已消失	也	远的	.

我们沿着一条冰冷狭窄的走廊往前走，但幸运的是，还没走太远就拐了回去。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [meɪl] ['ɛskɔrts] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] .

One	**of**	**my**	**male**	**escorts**	**opened**	**a**	**door**	**.**
一	的	我的	男性	伴游	打开	一个	门	.

我的一位男伴打开了一扇门。

" [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] , [bɔːs] .

"	**Here**	**he**	**is**	**,**	**boss**	**.**
"	这里	他	是	,	老板	.

"老板，他来了。"

" [ə; eɪ] [mæn] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] — [ˌʌn'ʃeɪvn] , ['neɪkɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] .

"	**A**	**man**	**sat**	**behind**	**the**	**desk**	**—**	**unshaven**	**,**	**naked**	**to**	**the**	**waist**	**.**
"	一个	男人	卫星	在后面	这	桌子	—	未刮胡子	,	裸	到	这	腰部	.

"一名男子坐在桌子后面——胡子拉碴，赤裸着上身。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gresɪvli] [meɪl] ; [hɪz; ɪz] [ber] [tʃest] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk]

His	**face**	**was**	**aggressively**	**male**	**;**	**his**	**bare**	**chest**	**was**	**covered**	**with**	**a**	**thick**
他的	脸	曾是	咄咄逼人	男性	;	他的	裸	胸部	曾是	涵盖	和	一个	厚的

[mæt] [ʌv; əv] [blæk] [her] .

mat	**of**	**black**	**hair**	**.**
垫	的	黑色的	头发	.

他的脸很有男子气概；裸露的胸膛上长着浓密的黑色体毛。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['loʊlə] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['bæsoʊ] .

"	**My**	**name**	**is**	**Lola**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**rumbling**	**basso**	**.**
"	我的	姓名	是	萝拉	,	"	他	说	,	在	一个	隆隆声	低音	.

"我的名字叫萝拉,"他用低沉浑厚的嗓音说道。

" ['welkəm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [lænd] . "

"	**Welcome**	**to**	**our**	**happy**	**land**	**.**	**"**
"	欢迎	到	我们的	快乐的	土地	.	"

"欢迎来到我们的快乐之地。"

" ['loʊlə] ?

"	**Lola**	**?**
"	萝拉	?

"萝拉？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bjuːt] ?
" Isn't it a beaut ?
" 不是 它 一个 美 ?

“它真漂亮！”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [teɪk] [menz] [neɪmz] [naʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][get] [ðerz] .
The women take men's names now — and we get theirs .
这 女性 拿 男士 姓名 现在 — 和 我们 得到 他们的 .

现在女性会用男性的名字，而我们则会用她们的名字。

['loʊlə] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['bɪtərli] .
Lola , " he repeated , bitterly .
萝拉 , " 他 重复 , 苦涩地 .

“洛拉，”他苦涩地重复道。

" [soʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [fɪl] [ænd; ənd][sæm] , [ðen] . "
" So that explains Phil and Sam , then . "
" 所以 那 解释 菲尔 和 山姆 , 然后 . "

“所以这就解释了菲尔和萨姆的关系。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [tuː] [tʃɪks] [aɪ][met]['tɑːpsaɪd] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [bɪ'gæn] .
" Two chicks I met topside , before all the fuss began .
" 二 小鸡 我 遇见 上部 , 前 全部 这 大惊小怪 开始 .

“在一切喧嚣开始之前，我在陆地上遇到了两个小妞。”

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪmd] [laɪk] [ðæt] . "
I couldn't understand why they were named like that . "
我 不能 理解 为什么 他们 是 命名 喜欢 那 . "

我不明白为什么它们会被取那样的名字。

" [naʊ] [juː; jʊ][duː] , " ['loʊlə] [sed] .
" Now you do , " Lola said .
" 现在 你 做 , " 萝拉 说 .

“现在你明白了，”萝拉说。

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] : [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] - , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" Let's get down to business : you come from 1957 , don't you ? "
" 我们来吧 得到 向下 到 商业 : 你 来 从 - , 不 你 ? "

“咱们言归正传吧：你是1957年出生的，对吧？”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [its] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [men][wɜːr; wər] [suˈpriːm] .
" You know what it's like to live in a world where men were supreme .
" 你 知道 什么 它是 喜欢 到 居住 在 一个 世界 在哪里 男人 是 最高 .

“你知道生活在一个男权至上的世界是什么感觉。”

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [raɪt] . "
" Right . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [fɪks] [hɪr] , " ['loʊlə] [sed] .
" We're in a pretty bad fix here , " Lola said .
" 是 在 一个 漂亮的 坏的 使固定 这里 , " 萝拉 说 .

“我们现在处境非常糟糕，”洛拉说。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [græbd] [kən'troʊl] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" The women grabbed control about three hundred years ago .
" 这 女性 抓住 控制 关于 三 百 年 前 .

“大约三百年前，女性掌握了权力。”

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['mʌʃrʊmd]
It started with little things like running for office , and now it mushroomed
它 开始 和 小的 事物 喜欢 跑步 为了 办公室 , 和 现在 它 蘑菇
['ɪntu:] [ðɪs] .
into this .
进入 这 .

最初只是竞选公职之类的小事，现在却发展成了这样。

[wɪə(r)] ['ʌndər] [ðer; ðər] [hi:lz] !
We're under their heels !
是 在下面 他们的 高跟鞋 !

我们被他们踩在脚下！

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! "
And we can't do a thing about it ! "
和 我们 不能 做 一个 事物 关于 它 ! "

我们对此却无能为力！

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[du:] [ðeɪ] [ˌaʊt'nʌmbər] [ju:; jʊ] ? "
Do they outnumber you ? "
做 他们 人数占优 你 ? "

他们人数比你多吗？

" [jes] [ænd; ənd] [noʊ] , " ['loʊlə] [sed] .
" Yes and no , " Lola said .
" 是的 和 不 , " 萝拉 说 .

“算是，也不算，”萝拉说。

" [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [ə'rɪθmətɪk] , [wɪə(r)] [ə'baʊt] ['i:v(ə)n] ; [ðeɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [slaɪt] [nu:'merɪk(ə)l]
" In terms of actual arithmetic , we're about even ; they've got a slight numerical
" 在 条款 的 实际的 算术 , 是 关于 甚至 ; 他们有 得到 一个 轻微 数值
[edʒ] , [nɑ:t] [mʌtʃ] .
edge , not much .
边缘 , 不是 很多 .

“就实际算术而言，我们势均力敌；他们略占数字优势，但不多。”

[bʌt; bət][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [streŋθ] , [ðeɪv] [gɑːt][juː 'es] [lɪkt] .

But	in	terms	of	battle	strength	,	they've	got	us	licked	.
但	在	条款	的	战斗	力量	,	他们有	得到	我们	舔过	.

但就战斗力而言，他们完胜我们。

[moʊst][ʌv; əv][tə'deɪz, 'tuːdeɪz][men][ɑːr; ər] ['wiːkliŋz] . "

Most	of	today's	men	are	weaklings	.	"
最多	的	今天的	男人	是	弱者	.	"

如今大多数男人都是懦夫。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] ['eni]['mɪlksɑːp] , " [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	But	you	don't	look	like	any	milksop	,	"	I	pointed	out	.
"	但	你	不	看	喜欢	任何	软弱	,	"	我	尖	出去	.

"但你看起来可不像个软弱的人，"我指出。

" [aɪm][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

"	I'm	an	exception	.
"	我是	一个	例外	.

我是个例外。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [kɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] , [daʊn] [hɪr] ['baɪdɪŋ]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

There's	a	pretty	tight	core	of	us	,	down	here	biding	our	time	.
有	一个	漂亮的	紧的	核	的	我们	,	向下	这里	竞标	我们的	时间	.

我们这群人关系很紧密，在这里静待时机。

[wiːv] [plænd] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['meitriɑːks] .

We've	planned	a	rebellion	against	the	Matriarchs	.
我们已经	计划	一个	叛乱	反对	这	女族长	.

我们计划发动一场反抗女族长的起义。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , ['brʌðər] . "

But	we	need	you	,	brother	.	"
但	我们	需要	你	,	兄弟	.	"

但我们需要你，兄弟。

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

"我?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? "

What	for	?	"
什么	为了	?	"

做什么的？ "

" [juːv] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

"	You've	been	asleep	for	five	hundred	years	—	and	all	that	time	,
"	你已经	到过	睡着了	为了	五	百	年	—	和	全部	那	时间	,

"你已经沉睡了五百年——在这五百年间，

[ðə; ði] ['wɝːldz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ə'weɪkən] .

the	world's	been	waiting	for	you	to	awaken	.
这	世界的	到过	等待	为了	你	到	觉醒	.

世界一直在等待你醒来。

[jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['demigɑːd] [naʊ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪgjər] .

You're	almost	a	demigod	now	—	you're	a	historical	figure	.
你是	几乎	一个	半神	现在	—	你是	一个	历史	数字	.

你现在几乎就是个半神了——你是个历史人物。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['ɪmpækt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['spɪrhed] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði]
Imagine the impact if you come to life and spearhead a rebellion against the
想象 这 影响 如果 你 来 到 生活 和 矛头 一个 叛乱 反对 这
['meɪtriɑːks] !
Matriarchs !
女族长 !

想象一下，如果你复活并领导一场反抗女族长的起义，将会产生怎样的影响！

[juːl] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['daʊntrɑːd(ə)n] ['meɪlz] [huː] ['wʊdnt] [hæv; həv]
You'll kindle the spirits of millions of downtrodden males who wouldn't have
你会 点燃 这 烈酒 的 百万 的 受压迫的 男性 WHO 不会 有
[derd] [tuː; tə][duː]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ən'les] — "
dared to do any such thing unless — "
敢于 到 做 任何 这样的 事物 除非 — "

你将点燃数百万饱受压迫的男性的斗志，他们原本不敢做这样的事，除非——

" [weɪt] [ə; eɪ]['sekənd] , " [aɪ] [sed] [ʌn'iːzɪli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] [ˌʌp'sterz] .
" Wait a second , " I said uneasily , thinking of the amazons upstairs .
" 等待 一个 第二 , " 我 说 不安地 , 思维 的 这 亚马逊 楼上 .

"等一下，"我不安地说，脑海中浮现出楼上那些亚马逊女战士的身影。

" [aɪ][dəunt][plæn][tuː; tə][get] [mest] [ʌp][ɪn]['eni] ['praɪvət] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [frend] .
" I don't plan to get messed up in any private quarrels of this century , friend .
" 我 不 计划 到 得到 搞砸了 向上 在 任何 私人的 争吵 的 这 世纪 , 朋友 .

"朋友，我可不想卷入本世纪的任何私人争吵。"

[ðoʊz] ['gɝːlz] [lʊk] ['prɪti] [tʌf] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][maɪ] — "
Those girls look pretty tough , and I'm not going to risk my — "
那些 女孩们 看 漂亮的 艰难的 , 和 我是 不是 去 到 风险 我的 — "

那些女孩看起来很厉害，我可不想冒这个险——"

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [ɑːnt] , " ['loʊlə] [sed] ['kwaɪətli] .
" The hell you aren't , " Lola said quietly .
" 这 地狱 你 不是 , " 萝拉 说 悄悄 .

"你才不是呢，"萝拉平静地说。

" [wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [mes] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] [ðæt]
" We've been waiting for this day too long for you to mess it up now that
" 我们已经 到过 等待 为了 这 天 也 长的 为了 你 到 混乱 它 向上 现在 那
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] .
you are awake .
你 是 醒 .

"我们已经等这一天太久了，你现在醒了，可不能再搞砸了。"

[juː; jʊ][koʊ'ɑːpəreɪt][ɔːr] [els] .
You cooperate or else .
你 合作 或者 别的 .

要么配合，要么就等着瞧。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ði] " [ɔːr] [els] " [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
" I was tempted to ask what the " or else " was , but I didn't .
" 我 曾是 受诱惑 到 问 什么 这 " 或者 别的 " 曾是 , 但 我 没有 .

我当时很想问问"否则"是什么，但我忍住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['menəs] ['hɪd(ə)n][ɪn]['loʊləz][flæt] [vɔɪs] .
There was too much menace hidden in Lola's flat voice .
那里 曾是 也 很多 威胁 隐 在 萝拉的 平坦的 嗓音 .

洛拉平淡的声音里隐藏着太多的威胁。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pɪr] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['sentrəl] ['plɑːzə] [tə'naɪt] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .
" You're going to appear suddenly in Central Plaza tonight , " he told me .
" 你是 去 到 出现 突然 在 中央 广场 今晚 , " 他 讲述 我 .

"你今晚会突然出现在中央广场，"他告诉我。

" [ju:l] [ju:z] [ðɪs] [ˌfoʊ'tɑnɪk]['æmplɪfaɪər][ænd; ənd] [tel] ['evriwʌn] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

"	You'll	use	this	photonic	amplifier	and	tell	everyone	who	you	are	.
"	你会	使用	这	光子	放大器	和	告诉	每个人	WHO	你	是	.

"你将使用这个光子放大器，向所有人展示你的身份。"

['itl] [ə'trækt] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] — [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [jel] [aʊt] , - [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] . -

It'll	attract	a	big	crowd	—	and	then	you	yell	out	,	'	On	to	the	Palace	.	'
它将	吸引	一个	大的	人群	—	和	然后	你	叫喊	出去	,	-	在	到	这	宫殿	.	-

它会吸引一大群人——然后你大喊："进军皇宫！"

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [maɪ][men] [ə'pɪr] .

"	At	that	moment	,	my	men	appear	.
"	在	那	片刻	,	我的	男人	出现	.

就在这时，我的手下出现了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

There	are	about	five	hundred	of	us	,
那里	是	关于	五	百	的	我们	,

我们大约有五百人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['nu:kliəs][wi:; wi] [rɪ'kru:t] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn]

and	with	them	as	a	nucleus	we	recruit	as	many	of	the	men	in
和	和	他们	作为	一个	核	我们	招募	作为	许多	的	这	男人	在

[ðə; ði]['plɑ:zə][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

the	Plaza	as	we	can	.
这	广场	作为	我们	能	.

我们以他们为核心，尽可能多地招募广场上的男人们。

[wi:; wi][stɔ:rm][ðə; ði] ['pæləs] , [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

We	storm	the	Palace	,	take	over	the	place	,
我们	风暴	这	宫殿	,	拿	超过	这	地方	,

我们攻入皇宫，占领那里，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:mɪnəns]

and	on	the	impetus	of	that	we	bring	the	women	under	our	dominance
和	在	这	动力	的	那	我们	带来	这	女性	在下面	我们的	支配地位

[ə'gen] .

again	.
再次	.

在此推动下，我们再次将女性置于我们的统治之下。

" [aɪ]['foʊldɪd][maɪ][ɑ:rmz] .

"	I	folded	my	arms	.
"	我	折叠	我的	武器	.

我抱起了双臂。

" [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] [meɪk] [jʊr; jər] [spi:tʃ] ?

"	Suppose	I	don't	make	your	speech	?
"	认为	我	不	制作	你的	演讲	?

"如果我不替你演讲呢？"

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [maɪ'self] ['getɪŋ] [ə'sæsɪneɪt] , [tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][waɪld] ['wɪmɪn] ,

"	I	could	see	myself	getting	assassinated	,	torn	to	pieces	by	wild	women	,
"	我	可以	看	我	获得	被暗杀	,	撕裂	到	件	经过	荒野	女性	,

"我能想象自己被暗杀，被一群野蛮的女人撕成碎片，

[ɔ:r] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔ:rɪd] [weɪz] .

or	dying	in	any	number	of	horrid	ways	.
或者	垂死	在	任何	数字	的	可怕的	方式	.

或者以各种可怕的方式死去。

['loʊlə] [smaɪld] .
Lola **smiled** **.**
萝拉 微笑 .

萝拉笑了。

" [ðen] [wiː; wi] ['breɪnwɔːʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [haɪp] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [meɪk] [juː; jʊ]
" Then we brainwash you and hype you up with something that'll make you
" 然后 我们 洗脑 你 和 炒作 你 向上 和 某物 那将 制作 你
[gɪv] [jʊr; jər] [spiːtʃ] .
give your speech .
给 你的 演讲 .

"然后我们会给你洗脑，用一些东西来煽动你，让你发表演讲。"

['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] [θroʊ] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
After that , we throw what's left of you away .
后 那 , 我们 扔 是什么 左边 的 你 离开 .

之后，我们会把你剩下的部分扔掉。

[saʊnd] ['betər] ? "
Sound better ? "
声音 更好的 ? "

听起来好些了吗?

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , " [aɪ] [sed] .
" I'll think it over , " I said .
" 患病的 思考 它 超过 , " 我 说 .

"我会考虑一下，"我说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] ['ʌndɚlɪŋz] .
" He glanced at one of his brawny underlings .
" 他 瞥了一眼 在 一 的 他的 强壮的 下属 .

他瞥了一眼手下一位身材魁梧的手下。

" ['klærə] , [lɑːk] [ðɪs] [gai] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kiːp] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [θɪŋz] .
" Clara , lock this guy up in the keep until we're ready to spring things .
" 克拉拉 , 锁 这 盖伊 向上 在 这 保持 直到 是 准备好 到 春天 事物 .

"克拉拉，把这家伙关在城堡里，直到我们准备好实施行动。"

[ðen] [stɑːrt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] , [hʌ] ?
Then start getting the boys together , huh ?
然后 开始 获得 这 男孩们 一起 , 嗯 ?

那就开始把男孩子们聚在一起吧?

" [aɪ] [sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] .
" I sat alone in the dark and tried to figure things out .
" 我 卫星 独自的 在 这 黑暗的 和 尝试 到 数字 事物 出去 .

我独自坐在黑暗中，试图弄明白发生了什么。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,
Somehow , the women had gotten the upper hand in this society ,
不知何故 , 这 女性 有 获得 这 上 手 在 这 社会 ,

不知何故，女性在这个社会中占据了上风。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [mɪr] ['mɪlkˌsɑːps] .
and most of the men were reduced to mere milksops .
和 最多 的 这 男人 是 减少 到 仅仅 懦夫 .

大部分男人都沦为了懦夫。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mʌslmæn] , [ðæt] [ɪz] ,
Except **for** **a** **handful** **of** **determined** **musclemen** **,** **that** **is** **,**
除了 为了 一个 少数 的 决定 肌肉男 , 那 是 ,

除了少数几个意志坚定的肌肉男之外，

[huː] [wɜːr; wər][hoʊld] [ʌp] [daʊn] [hɪr] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][læst][stænd] [ə'genst] ['femənɪn]
who **were** **holed** **up** **down** **here** **ready** **to** **make** **a** **last** **stand** **against** **feminine**
WHO 是 有孔的 向上 向下 这里 准备好 到 制作 一个 最后的 站立 反对 女性
[suː'preməsi] .
supremacy **.**
霸权 .

她们躲在这里，准备对女性至上主义做最后的抵抗。

['ɪntuː] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['entər][ˌem 'iː] .
Into **this** **situation** **,** **enter** **me** **.**
进入 这 情况 , 进入 我 .

在这种情况下，我出现了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
I **was** **just** **an** **average** **joe** **in** **the** **past** **,**
我 曾是 只是 一个 平均的 乔 在 这 过去的 ,

我过去只是个普通人，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [ræn]['ɪntuː][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [aʊt][wʌz; wəz]
a **fellow** **who** **ran** **into** **some** **trouble** **and** **decided** **the** **easiest** **way** **out** **was**
一个 同伴 WHO 跑 进入 一些 麻烦 和 决定 这 最容易 方式 出去 曾是
[tuː; tə] [dʌk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['gɪni] - [pɪg][dʒɑːb] .
to **duck** **into** **this** **guinea** **-** **pig** **job** **.**
到 鸭子 进入 这 几内亚 - 猪 工作 .

一个遇到麻烦的人，觉得最简单的解决办法就是去做这个小白鼠的工作。

[sʌm; səm] [wei] [aʊt] !
Some **way** **out** **!**
一些 方式 出去 !

有办法脱身！

[ə'pærəntli] [ðiːz] ['wɪmɪn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] — ['meɪbi] [ðer; ðər] [ɑːnt] [ɪ'nʌf] [men][tuː; tə]
Apparently **these** **women** **saw** **something** **in** **me** **—** **maybe** **there** **aren't** **enough** **men** **to**
显然 这些 女性 锯 某物 在 我 — 或许 那里 不是 足够的 男人 到
[goʊ][ə'raʊnd] ,
go **around** **,**
去 大约 ,

显然这些女人在我身上看到了某些特质——也许男人不够多吧。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
or **something** **,** **and** **they** **jumped** **for** **me** **.**
或者 某物 , 和 他们 跳了起来 为了 我 .

或者诸如此类的事情，他们扑向了我。

[soʊ][aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
So **I** **got** **away** **from** **them** **.**
所以 我 得到 离开 从 他们 .

于是我逃离了他们。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['fraɪɪŋ] [pænz][ænd; ənd][fairz] , [ðoʊ] !
Talk **about** **frying** **pans** **and** **fires** **,** **though** **!**
讲话 关于 煎炸 平底锅 和 火灾 , 尽管 !

真是祸不单行啊！

[aɪ] [hɜːrd] ['klærəz, 'klɛrəz] ['stedi] ['peɪsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [sel] .
I **heard** **Clara's** **steady** **pacing** **outside** **my** **cell** **.**
我 听到 克拉拉的 稳定的 踱步 外部 我的 细胞 .

我听到克拉拉在我牢房外有节奏地踱步。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [spiːtʃ] .

They	weren't	going	to	let	me	out	until	the	time	came	for	my	speech	.
他们	不是	去	到	让	我	出去	直到	这	时间	来了	为了	我的	演讲	.

他们不打算在我演讲之前放我出去。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] , [sʌm; səm]['æməzɑːn][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [neɪl][ˌem 'iː] ;

And	if	I	delivered	the	speech	as	instructed	,	some	amazon	was	likely	to	nail	me	;
和	如果	我	发表	这	演讲	作为	指示	,	一些	亚马逊	曾是	可能	到	指甲	我	;

如果我按照指示发表了演讲，亚马逊的某个员工很可能会把我抓起来；

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , ['loʊlə] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

if	I	didn't	,	Lola	would	take	care	of	me	.
如果	我	没有	,	萝拉	会	拿	关心	的	我	.

如果我不这样做，萝拉会照顾我的。

[aɪ][wʌz; wəz] [kʊkt] ['iːðər] [weɪ] .

I	was	cooked	either	way	.
我	曾是	煮熟	任何一个	方式	.

反正我都完蛋了。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left] - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

I	cursed	myself	for	having	left	1957	in	the	first	place	.
我	被诅咒的	我	为了	拥有	左边	-	在	这	第一的	地方	.

我真后悔当初离开1957年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

But	it	was	too	late	to	worry	about	that	now	.
但	它	曾是	也	晚的	到	担心	关于	那	现在	.

但现在担心这些已经太晚了。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːpəreɪt]['ʌndər][maɪ][oʊn] [stiːm] [ɔːr] [els] .

I	was	here	,	and	I	was	going	to	operate	under	my	own	steam	or	else	.
我	曾是	这里	,	和	我	曾是	去	到	操作	在下面	我的	自己的	蒸汽	或者	别的	.

我当时就在这里，我要么靠自己的力量行事，要么就别想成功。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [aɪ] [muːvd] , [aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] .

And	no	matter	which	way	I	moved	,	I	was	doomed	.
和	不	事情	哪个	方式	我	已搬	,	我	曾是	注定失败	.

无论我往哪个方向走，都注定要失败。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['loʊlə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wʌn] ,

Even	if	Lola	and	his	men	won	,
甚至	如果	萝拉	和	他的	男人	韩元	,

即使罗拉和他的手下赢了，

['prɑːbəbli] ['loʊləz][fɜːrst]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

probably	Lola's	first	action	would	be	to	put	me	out	of	his	way	,
大概	萝拉的	第一的	行动	会	是	到	放	我	出去	的	他的	方式	,

洛拉很可能首先会做的就是把我赶走。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['raɪv(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

as	a	possible	rival	for	his	throne	.
作为	一个	可能的	竞争对手	为了	他的	王座	.

作为他王位的潜在竞争对手。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [held][ðə; ði][fɔ:rt] [ðeid] [weɪst] [noʊ][taɪm] ['slɪtɪŋ] [maɪ] [θroʊt]
And **naturally** **if** **the** **women** **held** **the** **fort** **they'd** **waste** **no** **time** **slitting** **my** **throat**
和 自然 如果 这 女性 握住 这 堡 他们会 浪费 不 时间 切缝 我的 喉
[bɪ'fɔ:r] [aɪ][fəʊ'mentid] [ə'nʌðər] [rɪ'beljən] .
before **I** **fomented** **another** **rebellion** **.**
前 我 煽动 其他 叛乱 .

当然，如果这些女人守住了阵地，她们肯定会在我再次发动叛乱之前毫不犹豫地割断我的喉咙。

['meɪbi] ['wɪʃɪŋ] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ,
Maybe **wishing** **wouldn't** **make** **it** **so** **,**
或许 祝 不会 制作 它 所以 ,

也许光许愿也成不了现实。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] ['despərətli] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] .
but **I** **wished** **desperately** **to** **be** **back** **in** **the** **20th** **century** **where** **I** **belonged** **.**
但 我 希望 绝望地 到 是 后退 在 这 20th 世纪 在哪里 我 属于 .

但我无比渴望回到我真正属于的20世纪。

[aɪ] ['præktɪkli] [jeld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [laʊd] .
I **practically** **yelled** **it** **out** **loud** **.**
我 几乎 大喊 它 出去 大声 .

我几乎是喊出来的。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] !
" **I** **don't** **want** **to** **be** **here** **!**
" 我 不 想 到 是 这里 !

“我不想待在这里！”

" [aɪ] [jeld] .
" **I** **yelled** **.**
" 我 大喊 .

我大喊道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [steɪd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ! "
" **I** **should** **a** **stayed** **where** **I** **was** **!** **"**
" 我 应该 一个 入住 在哪里 我 曾是 ! "

我真应该待在原地!

" [kʌt] [aʊt] [ðæt] ['kætərwɔ:lɪŋ] , " ['klærə] [grauld] .
" **Cut** **out** **that** **caterwauling** **,** **"** **Clara** **growled** **.**
" 切 出去 那 猫叫 , " 克拉拉 咆哮 .

“别再嚎叫了！”克拉拉低声吼道。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] ?
" **You** **want** **the** **Queen** **to** **hear** **you** **?**
" 你 想 这 女王 到 听到 你 ?

你想让女王听到你的声音吗?

[ʃi:z] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɔ:riz] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] , [waɪ] - [noʊ] . "
She's **only** **a** **hundred** **stories** **above** **us** **,** **y** **'** **know** **.** **"**
她是 仅有的 一个 百 故事 多于 我们 , 是 - 知道 . "

你知道，她就在我们上面一百层楼高的地方。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [aɪ] [sed] ['mɪzrəbli] .
" **I** **don't** **care** **,** **"** **I** **said** **miserably** **.**
" 我 不 关心 , " 我 说 惨痛地 .

“我不在乎，”我沮丧地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ['i:ðər] [wei] , [soʊ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?
" **I'm** **going** **to** **die** **either** **way** **,** **so** **what** **does** **it** **matter** **?**
" 我是 去 到 死 任何一个 方式 , 所以 什么 做 它 事情 ?

“反正我都要死了，那又有什么关系呢？”

" [ðen] [aɪ]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['ætɪtuːd] .
" **Then I realized the foolishness of my own attitude .**
" 然后 我 已实现 这 愚蠢 的 我的 自己的 态度 .

"然后我意识到自己态度的愚蠢之处。"

[aɪ][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] ; [waɪ] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ?
I was due to face death ; why not do it bravely ?
我 曾是 到期的 到 脸 死亡 ; 为什么 不是 做 它 勇敢地 ?

我注定要面对死亡；为什么不勇敢地面对它呢?

[soʊ][aɪ] [ʃʌt] [ʌp] .
So I shut up .
所以 我 关闭 向上 .

所以我闭嘴了。

[aɪ] ['weɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .

我等了一会儿。

['aʊərz] [pæst] .
Hours passed .
小时 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ðen] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['loʊlə] [wɔːkt] [ɪn] .
Then the cell door swung open , and Lola walked in .
然后 这 细胞 门 摇摆 打开 , 和 萝拉 步行 在 .

然后牢房门猛地打开，萝拉走了进去。

" ['redi] [tuː; tə][goʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [spiːtʃ] , [pæl] ?
" **Ready to go make your speech , pal ?**
" 准备好 到 去 制作 你的 演讲 , 朋友 ?

"准备好发表你的演讲了吗，伙计？"

[rɪ'membər] — [ɔːl][ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['mæn'kaɪndz]['fjuːtʃər] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [pɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] . "
Remember — all of masculine mankind's future depends on the pitch you make . "
记住 — 全部 的 男性 人类的 未来 取决于 在 这 沥青 你 制作 . "

记住——所有男性人类的未来都取决于你的表现。

" [oʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **Okay , " I said .**
" 好的 , " 我 说 .

"好的，"我说。

" [aɪl] [goʊ] .
" **I'll go .**
" 患病的 去 .

我去。

" [bʌt; bət][maɪ] [niːz] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **But my knees were quivering , and I didn't really mean it .**
" 但 我的 膝盖 是 颤抖 , 和 我 没有 真的 意思是 它 .

"但我的膝盖在颤抖，我并不是真的在颤抖。"

[hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['kæps(ə)l] .
He handed me a small round capsule .
他 递交 我 一个 小的 圆形的 胶囊 .

他递给我一个小小的圆形胶囊。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌfoʊ'tɑnɪk]['æmplɪfaɪər] .
" **This is the photonic amplifier .**
" 这 是 这 光子 放大器 .

这是光子放大器。

[wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['sɪgnəl] , [dʒʌst] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [tɔːk] .

When	I	give	you	the	signal	,	just	switch	it	on	and	start	to	talk	.
什么时候	我	给	你	这	信号	,	只是	转变	它	在	和	开始	到	讲话	.

当我发出信号时，你就打开它开始说话。

[juːl] [biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] . "

You'll	be	heard	all	over	the	city	.	"
你会	是	听到	全部	超过	这	城市	.	"

你的声音会响彻全城。

" ['daʊntrɑːd(ə)n] ['meɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [juˈnaɪt] !

"	Downtrodden	males	of	the	world	,	unite	!
"	受压迫的	男性	的	这	世界	,	团结	!

全世界受压迫的男性们，联合起来!

" [aɪ] [sed] , ['grɪnɪŋ] [dɪ'spaɪt] [maɪ'self] .

"	I	said	,	grinning	despite	myself	.
"	我	说	,	咧嘴笑	尽管	我	.

“我忍不住咧嘴一笑，说道。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['loʊlə] .

"	All	right	,	Lola	.
"	全部	正确的	,	萝拉	.

“好的，萝拉。”

[aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . "

I'll	do	what	I	can	in	the	name	of	mankind	.	"
患病的	做	什么	我	能	在	这	姓名	的	人类	.	"

我将尽我所能，为了全人类。

" [juːd] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːmɪnəsli] .

"	You'd	better	,	"	he	said	ominously	.
"	你会	更好的	,	"	他	说	不祥地	.

“你最好是这样，”他阴沉地说。

[wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] ['heɪzi] .

What	happened	after	that	is	pretty	hazy	.
什么	发生	后	那	是	漂亮的	朦胧	.

之后发生的事情就比较模糊了。

['loʊlə][ænd; ənd]['klærə][led][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

Lola	and	Clara	led	me	through	a	fantastic	passageway	into	the	open	,
萝拉	和	克拉拉	引领	我	通过	一个	极好的	通道	进入	这	打开	,

洛拉和克拉拉领着我穿过一条奇妙的通道，来到开阔地带。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə] .

and	conducted	me	to	the	Central	Plaza	.
和	实施	我	到	这	中央	广场	.

然后带我去了中央广场。

[aɪ] [rɪ'membər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

I	remember	making	a	speech	of	some	kind	.
我	记住	制作	一个	演讲	的	一些	种类	.

我记得我当时好像发表了什么演讲。

[aɪ] [rɪ'membər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] ['wɪmɪn] ['reɪsɪŋ] ['mædli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

I	remember	three	of	the	amazon	women	racing	madly	toward	me	,
我	记住	三	的	这	亚马逊	女性	赛车	疯狂地	朝向	我	,

我记得有三个亚马逊女战士疯狂地向我跑来，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] .

trying	to	reach	me	and	shut	me	up	.
尝试	到	抵达	我	和	关闭	我	向上	.

试图联系我并让我闭嘴。

[aɪ] [rɪ'membər] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [spiːtʃ] , ['tɜːrnɪŋ] ,

I	remember	starting	to	run	in	the	middle	of	my	speech	,	turning	,
我	记住	开始	到	跑步	在	这	中间	的	我的	演讲	,	转弯	,

我记得我演讲到一半突然开始跑，然后转身，

['slʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] .

slugging	it	out	with	the	three	women	.
猛击	它	出去	和	这	三	女性	.

与三个女人展开激战。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [piləs] [ʌv; əv] [stoʊn] .

They	were	like	pillars	of	stone	.
他们	是	喜欢	柱子	的	石头	.

它们就像石柱一样。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

They	closed	in	on	me	.
他们	关闭	在	在	我	.

他们向我逼近。

[ænd; ənd] [aɪ] [blæŋkt] [aʊt] .

And	I	blanked	out	.
和	我	空白	出去	.

我当时脑子一片空白。

['sʌmtaɪm] ['leɪtər] , [aɪ] [ə'woʊk] —

Sometime	later	,	I	awoke	—
有时	之后	,	我	醒来	—

过了一会儿，我醒了——

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , ['kaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['ɒstrɒv] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

And	saw	the	patient	,	kindly	face	of	Professor	Ostrov	peering	down	at	me	.
和	锯	这	病人	,	亲切地	脸	的	教授	奥斯特罗夫	窥视	向下	在	我	.

我看到奥斯特罗夫教授那张耐心、和蔼的脸正低头看着我。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [aɪ] [di'mɑːndid] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [sə'spend] [jɔːr'self] [tuː] ?

"	Did	you	suspend	yourself	too	?
"	做过	你	暂停	你自己	也	?

你也自我停职了吗?

[ænd; ənd] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ? "

And	what's	been	going	on	?	"
和	是什么	到过	去	在	?	"

到底发生了什么事?

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [jɪr] - , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

"	This	is	the	year	1957	,	son	,	"	he	said	calmly	.
"	这	是	这	年	-	,	儿子	,	"	他	说	平静地	.

"现在是1957年，孩子，"他平静地说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Everything	is	all	right	.	"
"	一切	是	全部	正确的	.	"

"一切都好。"

" [laɪk] [hel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [aɪ] [snæpt] .
" Like hell it is , " I snapped .
" 喜欢 地狱 它 是 , " 我 啪啪 .

“才不是呢！”我厉声说道。

" [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[wʌt] — "
What — "
什么 — "

什么-”

" [jʊə(r)] [ɪn][maɪ] [ˈlæbrətɔːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're in my laboratory , " he said .
" 你是 在 我的 实验室 , " 他 说 .

“你现在在我的实验室里，”他说。

" [juːv] [bɪn] [ˈʌndər] - [ˈgoʊɪŋ] [prɪˈlɪmɪneri] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [tests] [bɪˈfɔːr] [aɪ][pʊt][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ðiˈ]
" You've been under - going preliminary psychological tests before I put you into the
" 你已经 到过 在下面 - 去 初步的 心理 测试 前 我 放 你 进入 这
[sɑːmnoʊ] - [ˈkæskɪt] .
somno - casket .
睡眠 - 棺材 .

“在我把你放进睡眠棺材之前，你已经接受了初步的心理测试。”

[aɪv] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [iˈlektrəuen-ˌsefələˈgræfik] [tʃek] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðiˈ][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər]
I've been keeping close electroencephalographic check on you all the time you were
我已经 到过 保持 关闭 脑电图 查看 在 你 全部 这 时间 你 是
[ˈlɪvɪŋ] [θruː] [ðæt] [ˈpjʊrli] [ˈfɪkʃən(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] .
living through that purely fictional incident .
活的 通过 那 纯粹 虚构的 事件 .

在你经历那件纯属虚构的事件期间，我一直密切关注你的脑电图情况。

" [aɪ][sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] .
" I sat bolt upright .
" 我 卫星 螺栓 直立 .

我笔直地坐了起来。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈnevər] [ˈhæpənd] ? "
" You mean that never happened ? "
" 你 意思是 那 绝不 发生 ? "

你的意思是说，那件事从未发生过?

" [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [test] , " [hiː; hi] [sed] [ˈmaɪldli] .
" Merely a test , " he said mildly .
" 仅仅 一个 测试 , " 他 说 轻微地 .

“只是一次测试而已，”他淡淡地说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ˈhæpi] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [kəˈmendəbl] [əˌdæptəˈbɪləti][ɪn][streɪndʒ]
" But I'm happy to report that you showed commendable adaptability in strange
" 但 我是 快乐的 到 报告 那 你 显示 值得称赞 适应性 在 奇怪的
[ˌsɪtʃʊˈeʃənz] ,
situations ,
情况 ,

但我很高兴地报告，你在陌生的环境中展现出了令人称赞的适应能力。

[ðæt] [juː; jʊ]['hændəld] [jɔːr'self] [wel] — [ðoʊ] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [wʌn]['moʊməntəri] [læps] [ɪn] [stə'bɪləti]
that **you** **handled** **yourself** **well** **—** **though** **we** **observed** **one** **momentary** **lapse** **in** **stability**
那 你 处理 你自己 出色地 — 尽管 我们 观察到 一 瞬间 失效 在 稳定
— [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] —
— **and** **that** **,** **in** **general** **—**
— 和 那 , 在 一般的 —

你表现得很好——尽管我们观察到你出现了一瞬间的情绪失控——而且，总的来说——

" [aɪ][gɑːt][ɔːf][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
" **I** **got** **off** **the** **table** **and** **silenced** **him** **.**
" 我 得到 离开 这 桌子 和 沉默 他 .

"我从桌子上下来，让他闭嘴。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] . "
" **I** **want** **to** **thank** **you** **,** **Doctor** **.** **"**
" 我 想 到 感谢 你 , 医生 . "

"我想感谢您，医生。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" **What** **for** **?** **"**
" 什么 为了 ? "

"做什么的？"

" [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd] [tʃæns] , " [aɪ] [sed] .
" **For** **giving** **me** **a** **second** **chance** **,** **"** **I** **said** **.**
" 为了 给予 我 一个 第二 机会 , " 我 说 .

"谢谢你给了我第二次机会，"我说。

[aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
I **reached** **for** **my** **clothes** **and** **started** **getting** **into** **them** **.**
我 达到 为了 我的 衣服 和 开始 获得 进入 他们 .

我伸手去拿衣服，开始穿起来。

" [aɪv] [hæd; həd][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊni] ,
" **I've** **had** **one** **look** **at** **the** **future** **,** **and** **maybe** **it** **was** **a** **phony** **,**
" 我已经 有 一 看 在 这 未来 , 和 或许 它 曾是 一个 假 ,

"我只瞥了一眼未来，也许那只是个骗局。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] — [laɪf][kɑːnt][biː; bi]['eni] [wɜːrs] [hɪr] . "
but **it** **taught** **me** **one** **thing** **—** **life** **can't** **be** **any** **worse** **here** **.** **"**
但 它 教授 我 一 事物 — 生活 不能 是 任何 更糟 这里 . "

但这教会了我一件事——这里的生活不可能更糟了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] , ['plænɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Are** **you** **,** **then** **,** **planning** **to** **withdraw** **from** **the** **experiment** **?** **"** **he** **asked** **,**
" 是 你 , 然后 , 规划 到 提取 从 这 实验 ? " 他 问 ,
['geɪpɪŋ] .
gaping **.**
张开的 .

"那么，你是打算退出实验吗？"他目瞪口呆地问道。

" [dæmd] [raɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" **Damned** **right** **I** **am** **!**
" 该死的 正确的 我 是 !

"我当然是！"

" [aɪ] [smaɪld] ['hæpɪli] , [pʊt][ɑːn][maɪ][koʊt] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [læb] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [wɜːrd] .
" **I** **smiled** **happily** **,** **put** **on** **my** **coat** **,** **and** **left** **the** **lab** **without** **a** **further** **word** **.**
" 我 微笑 快乐地 , 放 在 我的 外套 , 和 左边 这 实验室 没有 一个 更远 单词 .

我高兴地笑了笑，穿上外套，一句话也没说就离开了实验室。

[aɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sens] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;

I	knew	now	that	there	was	no	sense	in	running	off	to	the	future	;
我	知道	现在	那	那里	曾是	不	感觉	在	跑步	离开	到	这	未来	;

我现在明白，逃向未来是毫无意义的；

[θɪŋz] [wəːnt, weənt] ['eni] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ðer; ðər] .

things	weren't	any	simpler	there	.
事物	不是	任何	更简单	那里	.

那里的情况也好不到哪里去。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] : [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [maɪ] [gɜːrl] , [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ['sʌmpleɪs] ,

I	knew	what	I	would	do	:	I	would	find	my	girl	,	take	her	out	someplace	,
我	知道	什么	我	会	做	:	我	会	寻找	我的	女孩	,	拿	她	出去	某个地方	,

我知道我该怎么做：我会找到我的女孩，带她出去玩，

[tɔːk] ['oʊvər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .

talk	over	all	our	misunderstandings	.
讲话	超过	全部	我们的	误会	.

把我们之间的误会都沟通清楚。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [wiːd] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] ['sʌmhaʊ] .

I	was	confident	we'd	patch	things	up	somehow	.
我	曾是	自信的	我们会	修补	事物	向上	不知何故	.

我当时相信我们总能找到办法解决问题。

[ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]

All	I	had	to	do	to	make	our	marriage	work	was	be	a	little	more
全部	我	有	到	做	到	制作	我们的	婚姻	工作	曾是	是	一个	小的	更多的

[kən'sɪdərət] — [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [ʃer] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

considerate	—	and	let	her	share	the	responsibilities	,
周到	—	和	让	她	分享	这	职责	,

为了维系我们的婚姻，我只需要多一些体谅——让她分担一些责任。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [maɪ'self] .

instead	of	trying	to	run	the	whole	show	myself	.
反而	的	尝试	到	跑步	这	所有的	展示	我	.

而不是试图独自掌控一切。

[jes] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['dɜːrti] [oʊld] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [striːt] .

Yes	,	I	thought	,	as	I	started	down	the	familiar	dirty	old	twentieth	-	century	street	.
是的	,	我	想法	,	作为	我	开始	向下	这	熟悉的	肮脏的	老的	第二十	-	世纪	街道	.

"是的，"我心想，然后沿着这条熟悉的、肮脏的、二十世纪的老街道走去。

['wɪmɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [mɔːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] .

Women	needed	to	be	given	more	responsibility	in	running	things	.
女性	需要	到	是	给定	更多的	责任	在	跑步	事物	.

应该赋予女性更多管理责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神